Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L
31 V 1956
1 - coordination (e)

VVV.

L.5153/2.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 28 mars 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant transfert d'attributions en matière de séjour des étrangers dans le royaume", a donné le 23 avril 1956 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28e maart 1956 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot overdracht van bevoegdheid inzake verblijf van vreemdelingen in het Rijk", heeft de 23e april 1956 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de transférer certaines attributions du Ministre de l'Intérieur au Ministre de la Justice.

Le premier alinéa du préambule fait mention des articles 29, 65 et 66 de la Constitution comme base légale du projet. On n'aperçoit pas l'utilité de citer l'article 66.

A la fin de l'article 1er, il serait plus exact de prévoir que les attributions qui y sont décrites, sont transférées au Ministre de la Justice plutôt qu'au Ministère de la Justice.

A l'article 2, l'expression habituellement utilisée est : "Le présent arrêté a effet le 1er janvier 1956".

Het ontwerp strekt er toe sommige bevoegdheden van de Minister van Binnenlandse Zaken aan de Minister van Justitie over te dragen.

Het eerste lid van de aanhef vermeldt als rechtsgrond voor het ontwerp: de artikelen 29, 65 en 66 van de Grondwet. Het heeft geen nut naar artikel 66 te verwijzen.

In de Franse tekst van artikel 1 ware het nauwkeuriger te bepalen, dat de aldaar omschreven bevoegdheden aan de Minister van Justitie (eerder dan aan het Ministerie van Justitie) worden overgedragen.

Voor artikel 2 is het gebruikelijke formulier : "Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1956".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	J. COYETTE, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	L. FREDERICQ, J. LIMPENS,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.